

# 《莊子》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2008/04/03 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 4228 的「瀟」字，Unicode 編碼是 24162，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「灬 𠂔 瀟」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《莊子》使用舊版造字 87 個，字頻 1106 次，這 87 個造字中，74 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 1089 次；另外 13 個字必須轉成構字式，字頻 17 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《莊子》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 2768 的「𦰩𠂇千」字，而原書使用之字為「竿」，查詢教育部異體字字典確認「𦰩𠂇千」並非「竿」之異體字，因此歸為錯字，以程式取代為正確字形「竿」。
3. 待造字：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 2811 的「𦰩𠂇田」。

附件一、《莊子》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
826	癱	2	8E68	7655	癱		
949	柎	1	8F46	678F	柎		
982	𦰩	4	8F67	80F7	𦰩		胸，異體字問題。
994	楚	8	8F73	8E75	楚		
1024	虵	1	8FB3	8675	虵		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1040	聃	45	8FC3	803C	聃		
1043	頤	1	8FC6	2945E		𠄎𠄎頁	
1044	儻	2	8FC7	511B	儻		
1077	稟	1	8FE8	7A3E	稟		
1099	睥	1	8FFE	66A4	睥		
1133	瓌	1	9061	74CC	瓌		
1383	穰	2	91E0	7A45	穰		
1646	脗	1	93AD	8117	脗		
2050	蹠	1	9648	8E4F	蹠		
2191	鉞	1	96F7			金𠄎戍	鉞，異體字問題。
2722	吡	1	9A74	5421	吡		
2728	妲	2	9A7A	59B8	妲		
2768		1	9AC4			𠄎𠄎千	竿，錯字，以程式全部取代。
2783	蚤	3	9AD3	8689	蚤		蚊，異體字問題。
2785	𠄎	1	9AD5	8C40	𠄎		
2811		2	9AEF			𠄎𠄎田	待造字。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2817	𠂇	4	9AF5	3AC4		𠂇	備，錯字，以程式全部取代。
2822	𠂈	1	9AFA	6051	𠂈		
3787	𠂉	1	8152	51A2	𠂉		
3799	𠂊	1	815E	5226	𠂊		
3866	𠂋	1	81C3	5D10	𠂋		
3868	𠂌	4	81C5	5DF5	𠂌		
3869	𠂍	1	81C6	5E00	𠂍		
3883	𠂎	6	81D4	5FA7	𠂎		
3891	𠂏	2	81DC	6159	𠂏		
3929	𠂐	2	8243	68C3	𠂐		
3974	𠂑	1	8270	7240	𠂑		
3976	𠂒	1	8272	7282	𠂒		
3980	𠂓	5	8276	7328	𠂓		
4014	𠂔	1	82BA	8462	𠂔		蓋，異體字問題。
4025	𠂕	2	82C5	7934	𠂕		
4034	𠂖	1	82CE	7A49	𠂖		
4038	𠂗	3	82D2	7AC8	𠂗		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4055	粃	1	82E3	7C83	粃		
4080	羣	15	82FC	7FA3	羣		
4081	翱	1	82FD	7FFA	翱		
4089	脇	1	8346	8107	脇		
4104	莅	1	8355	8385	莅		
4107	葱	1	8358	8471	葱		
4119		2	8364			形 <sup>艹</sup> 正頁 已久 <sup>口</sup>	夔，異體字 問題。
4132		56	8371			血 <sup>厶</sup> 𠂇	眾，異體字 問題。
4134	衛	18	8373	885E	衛		衛，異體字 問題。
4140	衽	1	8379	88B5	衽		衽，異體字 問題。
4146	覩	13	83A1	89A9	覩		
4160	適	1	83AF	8B81	適		
4184	迹	20	83C7	8FF9	迹		
4226	飡	1	83F1	98E1	飡		
4227	飡	1	83F2	98E6	飡		
4228	瀟	1	83F3	24162		灬 <sup>灬</sup> 蕭	
4238	髻	1	83FD	9AE2	髻		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4239	髯	1	83FE	9AE5	髯		
4242	鬪	8	8442	9B2D	鬪		
4250	鱈	6	844A	9C0C	鱈		
4265	鼃	5	8459	9F03	鼃		
4267	鼈	4	845B	9F08	鼈		
4455	劒	1	857A			僉 刀	
4458	勸	1	857D	52CC	勸		
4562	逕	1	8648	28563		形 辵 四 午 □	
4578		2	8658			形 巾 欠 非 □	形 巾 欠 非 □，錯字， 以程式全部 取代。
4588	鮒	1	8662	4C54		魚 攸	
4607	狫	1	8675	3E60		豸 屯	
4817	寶	2	87CC	5BF3	寶		寶，異體字 問題。
4924		1	8878			冗 曾	曾，異體字 問題。
4987	躡	1	88D9	4831		足 屬	
5072	肩	1	896F	6244	肩		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5091	鄒	1	89A4	92E3	鄒		
5108	惛	2	89B5	60FD	惛		
5112	园	1	89B9	56ED	园		
5182		1	8A40			馬𠂇衣	𠂇 亻 申 向 𠂇，錯字， 以程式全部 取代。
5244	夔	1	8A7E	3738		薛𠂇女	
5261	挽	1	8AB1	639C	挽		
5302	昏	1	8ADA	662C	昏		
5316	晋	1	8AE8	664B	晋		晉，異體字 問題。
5335	𧈧	2	8AFB	459F		亡𠂇虫	
5371	冃	1	8B60	808E	冃		
5437	并	1	8BC4	5E77	并		
5470	棟	1	8BE5	68C5	棟		
5508	髻	1	8C4C	9B10	髻		
5585	寓	2	8CBB	3762		宀𠂇禹	
5739		3	8DB8			冗𠂇古	𠂇，異體字 問題。
5753	潜	2	8DC6	6F5C	潜		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5860	无	794	C6D3	65E0	无		

## 二、手動取代表說明：

《莊子》檔案中出現「●」字形，共計 37 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《莊子》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《莊子》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 51	喜怒哀樂，慮嘆變●	執△心	
p. 56	●然疲役而不知其所歸	𠂇△尔	
P. 216	甕●犬瘦說齊桓公	央△瓦	
p. 242	相响以濕，相●以沫	𠂇△ 亩△ 向△	
p. 259	跣●而鑑於井	足△鮮	
p. 268	以死為決●潰癰	疒△丸	
p. 330	連之以羈●	羈	
p. 522	蚊虻●膚	𠂇△口△ 𠂇△日△	
p. 527	其知慳於●蠆之尾	厂△蠆	
p. 552	興治化之流，●淳散朴	彳△ 𠂇△ 梟	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 592	吾以一足●蹕而行	跂	
p. 624	種有幾？得水則為●	澁	
p. 625	羊奚比乎不●	蓐	
p. 642	以黃金注者●	歹 厶 昏	
p. 648	汝奚惡死？吾將三月●汝	牛 厶 豢	
p. 652	丘有莘，山有●	夔	
p. 674	君无形倨，无●居	亞 厶 田	
p. 722	(●)	蚤 厶 更	
p. 722	[●] 斛不敢入於四竟	缺	有 2 處
p. 746	解其天弢，墮其天●	失 厶 衣	
p. 765	故以是非相●也	彤 巾 女 韭 口	
p. 775	正晝為盜，日中穴●	阨	
p. 795	●內者，行乎无名	券	
p. 795	●外者，志乎期費	券	
p. 795	兵莫憊於志，鏐●為下	鄒	
p. 805	有生，●也	黷	
p. 846	委蛇攬●	彤 扌 又 爪 口	
p. 868	桔梗也，雞●也	广 厶 雍	
p. 943	眚●可以休老	女 厶 威	
p. 1037	吾嘗食於十●	將 厶 食	
p. 1037	而五●先饋	將 厶 食	
p. 1037	而●其所患	彤 巾 女 韭 口	
p. 1037	夫●人特為食羹之貨	將 厶 食	
p. 1062	子為●粉夫	彤 巾 女 韭 口	
p. 1063	吾葬具豈不●邪	備	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1091	而不免於●斷	𩺰	